

PIPLiA

1
2025

piplia.fi ■ raamattu.fi ■ agricola.fi



Raamattu ei
pysähdy rajoihin –
Pipliaseura tukee kristittyjä
vainotussa maailmassa

voimasanoja
PIPLiA.

- 3 Pääkirjoitus
- 4 Kulttuurien kohtaaminen ja globaalikasvatus:
opimme itsestämme ja muista
- 6 Varmista, että saat Piplia-lehden kotiin jatkossakin!
- 7 Piilossa sanojen takana
Kolumni Hanna Vanonen
- 8 Raamattu kasvattaa luottamusta Jumalaan –
Pipliaseurat vähemmistö kristittyjen tukena
- 10 Raamattukurssi, joka on juuri sinun näköisesi
- 11 Käännösnurkka Riikka Halme-Berneking
- 12 Ajankohtaista
- 14 Diktaattorien pahin vihollinen
Raamattumietiskely Lari Launonen
- 15 Yhteystiedot ja kutsuja vuosikokouksiin

Pipliaseura tekee työtä, jotta ihmiset tavoitetaan heidän omalla kielellään. Käännämme ja kustannamme Raamattua sekä herätämme mielenkiintoa sanaa kohtaan. Edistämme työmme kautta lukutaitoa ja parannamme syrjäytettyjen asemaa. Piplia on Suomen Pipliaseuran jäsenlehti, joka ilmestyy neljä kertaa vuodessa.

Päätoimittaja Petri Merenlahti | **Vastaava toimittaja** Terhi Huovari | **Toimitussihteeri** Hanna Paavilainen
Graafinen suunnittelu ja kuvankäsittely Anu Tuomainen
Toimitus ja osoitteen muutokset Suomen Pipliaseura | **Osoite** PL 54, Maistraatinportti 2 A, 00241 Helsinki
Puh. 010 838 6500 info@piplia.fi | Punamusta 2025 Käytämme PEFC-sertifioitua paperia.
ISSN-L 1236-7869 | ISSN 1236-7869 (painettu) ISSN 1799-7518 (verkkojulkaisu)

LAHJOITUSTILI

Piplia-lehti postitetaan
jatkossa kotiin vain kannattaja-
jäsenille. Liity nyt, niin saat
jatkossakin lehden kotiin
kannettuna. Lue lisää sivulta 6.

pääkirjoitus **PETRI MERENLAHTI**

Rohkeasti yhdessä

Maailmassa teitä ahdistaa, mutta olkaa rohkeita: minä olen voittanut maailman. (Joh. 16:33)

Levottomina aikoina riittää huolenaiheita. Uutisotsikot puhuvat turvattomasta maailmasta, jossa itsekkyyks, epäluulo ja kynnisyys mellastavat. Kristittyjen sanoma Jumalan huolenpidosta, lähimmäisenrakkauden parantavasta voimasta ja ikuisen elämän toivosta voi tuntua tuuleen huutamiselta.

Maailman melskeiden keskellä saan rohkaisua kuvasta, joka otettiin Yhtyneiden raamattuseurojen maailmankokouksessa toissa syksynä. Olin silloin juuri aloittanut työssäni Suomen Pipliaseuran johtajana.

Kuvassa valtava ihmisjoukko täyttää suuren kokous-salin. Paikalle on kutsuttu väkeä sadasta viidestä-kymmenestä kansallisesta pipliaseurasta ympäri maailman. Planeetan kattavin yleishyödyllinen yhteisö on koolla.

Pipliaseuraliike ei valloittanut maailmaa asein vaan palvelemalla. Se antaa koko tarmonsaa, voimansa ja osaamisensa Kristuksen kirkon ja sen seurakuntien käyttöön, jotta Raamatun sanoma tavoittaisi jokaisen ihmisen tämän omalla kielellä.

Mitä läheisempi Raamatusta tulee, sitä suurempi on sen uudistava voima. Se voi muuttaa ihmisen elämän, puhalttaa kirkot täyteen henkeä ja ohjata yhteiskuntia kohti oikeudenmukaisuutta.

Siksi Jeesuksen seuraajat voivat olla, kuten apostoli Paavali kirjoittaa, epävarmoja mutta eivät neuvottomia, vainottuja mutta eivät hylättyjä, lyötyjä mutta eivät tuhoon tuomittuja (2. Kor. 4:8). Emme anna periksi, vaan pidämme katseemme suunnattuna kohti ikuisuutta.

Kiitos, kun olet mukana. Kiitos, että tuet yhteistä työtämme.

DANSKE BANK FI 58 8000 1800 0557 83

KUVA: iSTOCK

Kulttuurien kohtaaminen ja globaalikasvatus: opimme itsestämme ja muista

Tarinoiden avulla globaalikasvatusta

”Kun isovanhempani ja muut sukulaiseni tulivat kristityiksi, heidät karkotettiin kylästä. He joutuivat muuttamaan portin ulkopuolelle. Kyläläiset kokivat uuden uskon epäilyttäväksi ja luulivat pahojen henkien vievän heidät kylän suojelevien porttien ulkopuolella.”

Intian Pipliaseuran käännöstyön keskuksen johtaja **Zhodi Angami** kertoo haastattelussa isovanhempiensa tarinaa ja jatkaa:

”Isovanhempani rakensivat talonsa metsään ja raivasivat itselleen uudet pellot. Ajan myötä heidän peltonsa kasvoivat hyvin, jopa paremmin kuin kylässä, eikä heille tapahtunut mitään pahaa. Tämä hämmästytti kyläläisiä, ja kiinnostus kristinuskoon levisi. Isovanhempien selviäminen kylän ulkopuolella ja peltojen kasvu oli muulle kylälle vahva todistus siitä, ettei usko Jeesukseen ollut paha asia.”



Zhodi Angamin isovanhempien tarina tallentui Piplian globaalikasvatuksen materiaaleihin.

Tämä kertomus, kymmenien muiden tarinoiden joukossa, saapui Intiasta siellä vierailleiden Piplian työntekijöiden matkassa Suomeen. Matkan varrella kerätyistä haastatteluista, videoista ja valokuvista muotoiltiin materiaalia, jonka avulla tuoda koillisintialaisten kristittyjen elämää tutummaksi Suomessa ja oppia samalla jotakin itsestämme.

Tavoitteena yhteys

Gloaalikasvatuksen tarkoituksena on kuroa umpeen kielellisiä ja kulttuurillisia kuluja ihmisten välillä. Arkitodellisuudet rakentuvat eri tavoin riippuen asuinympäristöstä. Paikalliset olosuhteet vaikuttavat siihen, mitä ja miten syödään, millaiset asiat ovat merkityksellisiä, millaisiksi muodostuvat ihmisten väliset suhteet ja miten aika ymmärretään.

Zhodi Angamin isovanhemmilla ei ollut kalentereita eikä kelloa. He panivat aamuisin kiven ikkunalaudalle tai muulle näkyvälle paikalle. Kun seitsemän kiveä oli sijoitettu taloon, käytettiin seitsemäs päivä rukoilemiseen ja Jumalan palvelemiseen. Työtä ei sinä päivänä tehty.

Afrikan maissa aika hahmottuu puolestaan suurin piirtein auringonnousun, keskipäivän, iltapäivän ja auringonlaskun ajanjaksoihin. Pohjoismaissa lasketaan minuutteja. Kun eri aikakäsitykset kohtaavat, tarvitaan molemminpuolista ymmärrystä siitä, miten aikaa hahmotetaan. Gloaalikasvatuksen kautta opitaan ymmärtämään, että oma tapa ei ole maailman ainoa oikea tapa, vaikka se olisi itselle tutuin ja turvallisin.

Elinikäistä oppimista

Vaikka puhutaan ”kasvatuksesta”, globaalikasvatuksella ei viitata ainoastaan lapsiin ja nuoriin, vaan kaikenikäisiin. Kasvun varaa on vanhempanakin mitä tulee eri kieliin, kulttuureihin ja tapoihin.

Tavat tuovat turvaa ja ennakoitavuutta elämään. Kohtaamiset muiden kulttuurillisten tapojen kanssa saattavat ravistella totuttua sekä jopa käsityksiä hyvästä ja pahasta. Silti jokaisessa kulttuurissa on oma ”hyvänsä”. Vain opettelemalla ymmärtämään kulttuurin syvää virtaa voi päästä selville siitä, miksi jossakin noudatetaan itselle käsittämättömiä tapoja. Samalla voi oppia yllättäviä näkökulmia omistaan.

Kulttuurien syvempi ymmärrys

Zhodi Angami isovanhempineen kuuluu naga-kansaan, jotka asuvat Koillis-Intiassa. Nämä kansat ovat tunnettuja pääkallonmetsästyskulttuuristaan. Naga-perinteessä ihmisen sielun katsotaan sijaitsevan päässä.



Vihollisheimoa pyrittiin heikentämään viemällä siihen kuuluvan ihmisen pää. Pään ympärillä vietettiin seremonioita, joiden jälkeen se useimmiten palautettiin. Näin vihollinen voisi haudata läheisensä kokonaisena. Pääkallonmetsästys loppui kristinuskon tullessa alueelle. Viimeiset päät on leikattu 80-luvun alussa.

Länsimaalaiselle pääkallonmetsästys kuulostaa lähinnä ikivanhan nuorisokirjallisuuden kehyskertomukselta. Oman kulttuurin tuttuudessa unohtuu, että vielä tänäkin päivänä esimerkiksi Suomen saamelaiset kaipaavat esivanhempiansa pääkalloja haudattavaksi. Tieteen nimissä ne on ryöstetty eri yliopistoihin epäeettisen tutkimuksen aineistoksi.

Gloaalikasvatuksen tarkoituksena ei ole esitellä vieraita kulttuureita eksoottisina tai brutaleina, vaan opettaa meille jotakin itsestämme ja omasta kulttuuristamme. Kun sen peiliksi asetetaan toinen, itselle vieras ja erilainen kulttuuri, voidaan oppia paljon siitä, mikä on ihmisille lopultakin yhteistä. Kulttuurisen pinnan alla on jaettu ihmisyyttä.

Piplier tarjoamat ilmaiset materiaalit palvelevat suomalaisten seurakuntien työntekijöitä heidän tehtävässään globaalikasvatuksessa. Zhodi Angamin isovanhempien tarina löytyy nyt Piplier verkkosivuilta kuvina ja kertomuksina. Kun kristinusko tuli pääkallonmetsästäjien alueelle, siihen liittyi paljon luopumista, mutta myös jonkin uuden ja ihmeellisen saamista tilalle. Kertomuksen pohjalta valmisteltu työskentely esittää myös suomalaisille kristityille kysymyksen: Mistä muodostuu meidän kristillinen identiteettimme?

Löydä tarinat, työskentelyt, hartaudet, videot ja muut materiaalit:

www.piplia.fi/gloaalikasvatus



Varmista, että saat Piplia-lehden jatkossakin!

Uusi vuosi tuo mukanaan muutoksia myös Piplia-lehden jakeluun kasvaneiden kustannusten ja postimaksujen vuoksi. Jos olet Piplian kannattajajäsen, Piplia-lehden jakelu kotiisi jatkuu kuten ennenkin!

Jos et vielä ole kannattajajäsen



**Liity nyt, ja saat lehden
kotiisi jatkossakin**

Kannattajajäsenmaksu on 30 euroa / vuosi. Liityt kannattajajäseneksi helposti täyttämällä lomakkeen lehden takasivulta tai verkkosivuillamme osoitteessa www.piplia.fi/liity-kannattajajaseneksi/

Kannattajajäsenenä tuet raamatunkäännöstyötä niin Suomessa kuin maailmalla, jaat lukutaitoa naisille Afrikassa ja olet mukana edistämässä raamatunkäyttöä lähellä ja kaukana.

Liittymällä kannattajajäseneksi saat lehden lisäksi myös raamattu.fi-palvelun lisenssikoodin, joka oikeuttaa 2 kuukauden tilaukseen. Lisenssikoodilla saat käyttöösi palvelun maksulliset käännökset ja ääniraamatut, pääset käyttämään koko Raamatun kattavaa taustamateriaalia ja sokerina pohjalla: pääsyn uuteen Raamattukurssiin.

Liittymällä tuet Piplian tärkeää työtä ja voit hyödyntää kannattajajäsenen edut. Kiitos, kun olet mukana!

* KOLUMNI

TEKSTI: HANNA VANONEN

Hanna Vanonen toimii kääntäjänä ja eksegetiikan asiantuntijana Vanhan testamentin VT2028-käännöshankkeessa.



Piilossa sanojen takana

Muistan, kun pääsin ensimmäisiä kertoja isoseksi rippileirille. Jokainen meistä isosista sai vastuulleen pienryhmän rippikoululaisia, ja tärkein tehtävämme oli lukea ryhmämme kanssa Raamattua. Valmistauduimme seurakunnan työntekijän johdolla: tutkimme kertomuksia evankeliumeista ja opettelimme johtamaan keskustelua niistä. Painoin mieleeni: muista ensin kysyä, onko tekstissä vieraita sanoja! Varmista: mikä on saddukeus tai publikaani tai spitaalinen. Googlea ei ollut, mutta meille jaetuissa materiaaleissa kaikki potentiaalisesti vaikeat sanat oli onneksi selitetty. Se antoi rohkeutta: minulla oli enemmän tietoa kuin johtooni uskotuilla ryhmäläisillä. Jos kukaan ei lähtisikään keskustelemaan, minulla olisi puhuttavaa, selitettävää, opetettavaa.

Myöhemmin olen päässyt mukaan moniin inspiroiviin Raamattua koskeviin keskusteluihin. Yllättävän usein olen kuitenkin näin aikuisiälläkin kuullut avauksia, joissa lähdetään mahdollisesta tietämättömydestäni. Muistatko, kuka oli Johannes Kastaja? Jos et, ei huolta, sillä nyt listaamme tarkasti hänen vaiheensa (vaikka epäselväksi jääkin, miksi tämä on tärkeää)! Tiedätkö, kuinka pitkä matka on Jerusalemissa Jerikoon ja millaiset ovat maantieteelliset olosuhteet tuolla reitillä? Ei huolta, nyt käymme sen perin pohjin läpi (sillä ilman näitä tietoja et mitenkään voi ymmärtää, kuinka toimia, jos kohtaat ryöstetyn ja hakatun ihmisen)!

Yhä useammin mietin: entä, jos keskustelemaan lähdetäisiinkin olettaen, että mitään ennakkotietoja ei tarvita? Mitä tapahtuisi, jos puhuja tai keskustelun vetäjä ei voisikaan turvautua asiantuntemukseensa? Mitä silloin kysyisin, mistä puhuisin? En tarkoita, että väheksyisin täsmällisiä termejä tai varsinkaan sitä ammottavaa aukkoa, joka erottaa nykyajan sosiaalisen ja kulttuurisen todellisuuden Raamatun tekstien syntyajoista. Päinvastoin: ajattelen, että tieto Raamatun takaisesta maailmasta on varsin tarpeellista. Mutta samaan aikaan ajattelen, että vaikeiden sanojen ja loputtomien selitysten taakse voi myös piiloutua, ja siellä piilossa käytetään valtaa: Minä osaan nämä, minä tiedän. Sinä voit kuunnella tai korkeintaan kysyä.

VT2028-käännöshankkeessa pyrimme tuottamaan ymmärrettävää suomen kieltä. Pyrimme siihen, että kun Raamatun ottaa keskustelukumppanikseen, väliin ei tarvita päivystävää asiantuntijaa. On tekstejä, joiden kanssa tavoite on iso haaste – mutta emme ole valmiita luopumaan siitä. Seurakunnan työntekijän ja Raamatun tuntijan käännös haastaa miettimään: mikä olen, jos en ole sanojen selittäjä? Mille tulee tilaa?

Raamattu kasvattaa luottamusta Jumalaan – Pipliaseurat vähemmistökristittyjen tukena

Meillä on lupa uskoa, lupa mennä kirkkoon. Lupa lukea Raamattua ja pitää sitä kirjahyllyssä paraatipaikalla.

Näin ei ole läheskään kaikissa maailman maissa. Monissa Keski-Aasian, Lähi-idän ja Pohjois-Afrikan valtioissa pienet kirkot ja kristittyjen yhteisöt sinnittelevät syrjinnän, väkivallan tai vankeuden uhan alla.

Näissäkin maissa haluamme, että evankeliumin ääni saa kuulua. Jokaiselle, joka kaipaa Jumalan sanaa, olisi tärkeää olla tarjolla Raamattu.

Siksi Pipliaseura on ja pitää Raamattua saatavilla myös niissä maissa, joissa kirkkojen ja kristillisten toimijoiden työ on hyvin rajoitettua ja turvatonta. Köyhissä maissa, joissa pieni raamattukauppa ei tuota edes omia kulujaan takaisin. Maissa, joissa synnyttään johonkin uskontoon, eikä sitä ole lupa vaihtaa.

Me tiedämme, että ihmeitä tapahtuu ja ihmiset löytävät silti Jeesuksen luo. Nämä ihmiset tarvitsevat yhteyden toisiin kristittyihin sekä Raamatun, josta lukea Jumalan rakkaudesta.

Vierailin kerran muslimimaassa, jossa virallisesti vain ulkomaalaiset saivat kuulua kirkkoon. Tulkkinani oli paikallinen kristitty mies. Automattojen yksityisyydessä hän kertoi minulle, miten paljon heitä on, ja miten huolellisesti he pitävät huolta siitä, että heidän uskonsa ja kokoontumisensa pysyvät salassa.

Eräässä vuoristokylässä tulkkinni ilmoitti menevänsä tapaamaan ”veljeään”, kristittyä ystäväänsä. Pyysin päästä mukaan, mutta se ei ollut mahdollista. Koska olin kristillisen järjestön työntekijä, kaikki kohtaamiseni saattoivat olla riski paikallisille kristityille.



**Sanomaa todella
tarvitaan pimeyden
keskelle.**



Pioliaseurat tukevat vähemmistössä olevia kristittyjä

Pioliaseurojen verkostolla on läsnäolo lähes jokaisessa maailman kolkassa. Suomen Pioliaseura tukee tällä hetkellä Pioliaseurojen läsnäoloa Azerbaidžanissa, Algeriassa ja Israelissa.

AZERBAIDŽAN on muslimienemmistöinen maa Keski-Aasiassa. 10 miljoonan ihmisen väestöstä vain alle 3 % on kristittyjä. Pioliaseura joutuu luovimaan valtauskonnon painostuksen ja uskonnollista toimintaa rajoittavan lainsäädännön keskellä ja esimerkiksi hyväksyttämään Raamatut ja muun kirjallisuuden valtion uskontovirastossa.

Pioliaseuran tavoitteena on kaikesta huolimatta rakentaa vahvempi ja vaikuttavampi kristittyjen yhteisö. Se tarjoaa kirkkoille ja seurakunnille materiaaleja ja kirjallisuutta, joilla tehdään Raamattua tunnetuksi ja rohkaistaan heitä pitämään evankeliumia rohkeasti esillä koko maassa.

ALGERIASSA, Pohjois-Afrikassa, on 46 miljoonaa ihmistä, joista alle 0,1 % on kristittyjä. Kristityihin kohdistuva painostus on viime vuosina ollut niin voimakasta, että monet kirkkojen johtajat ovat joutuneet muuttamaan pois maasta. Raamattuja ei ole saanut tuoda maahan yli kolmeen vuoteen. Kirkot on suljettu viranomaispäätöksellä, ja Pioliaseura on ottanut ison roolin seurakuntien työn jatkajana vaikeassa tilanteessa. Se on todella joutunut toimimaan luovasti voidakseen edelleen kustantaa ja levittää Raamattuja ja lastenkirjallisuutta koteihin. Kaikkiin pyyntöihin ei tällä hetkellä pystytä vastaamaan.

– Jumalan sana on todella suojani ja kilpeni, sanoo paikallinen kristitty **Djouher**.

”Algeriassa kristityt ovat tosi peloissaan. Mutta ei meidän pitäisi pelätä olosuhteitamme tai mitään paholaisen uhkauksia! Raamatun lukeminen auttaa olemaan vahva ja luottamaan Jumalaan.”

ARABI-ISRAELIN PIOLIASEURA

Arabi-Israelin Pioliaseura toimii Israelin arabiankielisen väestön parissa. Heistä vain pieni osa on kristittyjä. Konfliktierhällä alueella seura panostaa erityisesti rauhanrakentamiseen arvokasvatuksen keinoin kouluissa sekä toimintaan perheiden parissa. Juuri nyt Raamattuun pohjautuvalle sielunhoidolle on kova tarve sodan keskellä. Pioliaseura tarjoaa sitä yhdessä paikallisten seurakuntien kanssa.



Tällaisiin paikkoihin haluaisin viedä Raamatun. Siellä sanomaa todella tarvitaan, toivoa pimeyden keskelle. Anna lahjasi näille ahtaalla oleville kristityille, ja osallistu keräykseemme.

www.piplia.fi/lahjoita tai tee lahjoitus Mobile Payllä numeroon 92600

RAAMATTUKURSSI



Raamattukurssi, joka on juuri sinun näköisesi

Vuosi sitten julkaisimme kokonaan uuden Raamattukurssin seurakunnille, ja nyt kurssi saa toivottua ja odotettua jatkoa: Yksilökurssi, eli kurssi ihan juuri sinulle, on täällä!

Piplian Raamattukurssilla voit syventyä Raamattuun missä, milloin ja miten haluat.

Olemme halunneet tehdä Raamatun opiskelusta mielekästä ja vaivatonta. Se kulkee mukanasi puhelimesa tai tabletilla vaikkapa bussissa.

Yksi teema kerrallaan

Raamattukurssi koostuu seitsemästä teemasta: vapaus, rakkaus, luottamus, myötätunto, ihmisyy, valta ja oikeudenmukaisuus.

Kurssi tarjoaa erilaisia näkökulmia Raamattuun, sisältäen niin henkilökohtaista pohdintaa elämän

suurista peruskysymyksistä kuin myös tiedollista sisältöä Raamatun kirjoista, niiden maailmasta ja käytöstä tänä päivänä.

Voit suorittaa haluamasi teemat ja osat itse valitussa järjestyksessä, sillä palvelu tallentaa etenemisesi.

Kanssakulkijat mukana

Et ole matkallasi yksin. Mukana kulkee neljä kanssakulkijaa eri kirkkokunnista: **Marjut "Maikki" Mulari** (evl.), **Jake Lindqvist** (shk.), **Tommi Ahonen** (ort.) ja **Anna-Riina Hakala** (kat.).

Kanssakulkijat jakavat videoilla omia pohdintojaan Raamattukurssin sisällöistä. Kukaan ei kuitenkaan tulkitse Raamattua puolestasi – se on sinun tehtäväsi tavalla, joka on sinulle läheisin.

Piplian Raamattukurssi on ekumeeninen eli sen sisältö ei heijastele minkään tietyn kirkkokunnan tai herätysliikkeen painotuksia. Saat syventyä Raamatun teksteihin itsellesi sopivimmalla tavalla. Kurssi sisältää myös haastatteluja niin eri alojen asiantuntijoilta kuin tavallisilta raamatunkäyttäjiltä.

Pioliaseura julkaisi Raamattukurssin seurakunnille vuosi sitten. Nyt julkaisimme uuden yksilökurssin, joka on kaikkien saatavilla!

Kurssin käyttämistä varten tarvitset voimassa olevan raamattu.fi-tilaajalisenssin, jonka voit hankkia Pipliakaupasta osoitteesta www.pipliakauppa.fi.

Tilaajalisenssi tarjoaa paljon muutakin kuin uusimman Raamattukurssin – sen avulla voit kuunnella kaikkia raamattu.fi-sivuston ääni-raamattuja ja tutustua noin tuhanteen taustatietoartikkeliin.

Käännösrukka on Piplia-lehden palsta, jossa nostetaan esiin erilaisia näkökulmia ja havaintoja raamatunkäännöstyöstä.

Käännösrukka

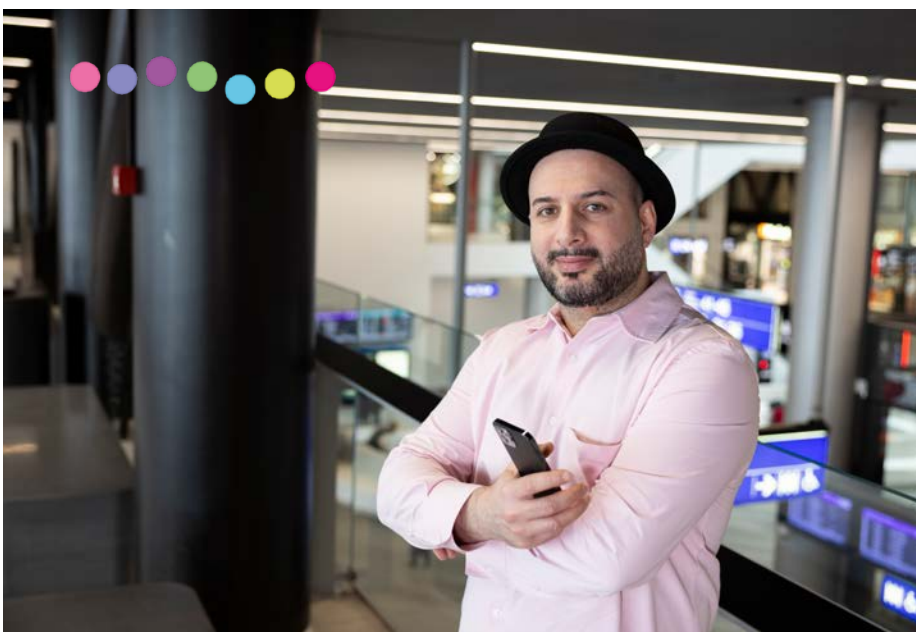
Haiskahdan hulluudelle

Johanneksen evankeliumin 11. luvussa Marian kerrotaan voidelleen Herramme jalat tuoksuöljyllä, kwanjamaksi *nomaadi anyika nawa*, kirjaimellisesti "hyvältä haisevalla öljyllä". Samassa luvussa Martta varoittaa kuolleen veljensä haisevan jo. Ndongaksi tässä käytetään verbiä *okunika* "haista" ilman tarkempaa hajun laadun määritelmää. Verbiä "haista" käytetään kwanjamassa ja ndongassa myös ilmauksissa, joissa ei ole kyse konkreettisesta hajusta.

Kun joku tuntee surua, sanotaan se kwanjamaksi luontevasti *okwanyika oluhodi*, "hän haisee surulta". Kwanjaman ja ndongan kääntäjät ovat käyttäneet pian julkaistavissa Uuden testamentin käännöksissään kielten omia sanontoja. Matteuksen evankeliumin 8. luvussa kuvaillaan vaarallisia miehiä näin: *oya li ya nika oshiponga*, kirjaimellisesti "he haisivat vaaralta". Toisessa kirjeessään korinttilaisille Paavali toivoo lukijoidensa sietävän itseään, vaikka olisikin vähän hullu. Kwanjamaksi tämä kääntyy *idiomilla ndafa ndanyika oulai* "haiskahdan hulluudelle".

RIIKKA HALME-BERNEKING

Halme-Bernecking toimii raamatunkäännöstyön johtavana asiantuntijana Pipliassa. Kwanjaman- ja ndongankieliset Uudet testamentit julkaistaan tänä vuonna Namibiassa ja Angolassa.





Raamattusunnuntaina 6.4.2025 kerätään kolehti Piplian lukutaitotyölle

Piplian virallista kolehtityhää, Raamattusunnuntaita vietetään su 6.4. Kirkoissa ympäri Suomen kerätään kolehti Lukutaitoa naisille Afrikassa -ohjelmalle. Evankeliumille ja lukutaidolle on yhteistä se, että molemmat tuovat elämään toivoa, iloa ja uskoa tulevaisuuteen. Lukutaidon kautta mahdollistetaan ihmisarvo ja omatoiminen pääsy Raamatun sanoman luo. Tule mukaan edistämään lukutaidon muutosvoimaa Raamattusunnuntain kolehdin kautta kirkonpenkkiin tai piplia.fi/lahjoita.

Uudistunut Piplia-sovellus korvaa vanhan – lataa uusi sovellus nyt!

Uudistunut Piplia-sovellus päivitetään 10.3. Uutena ominaisuutena sovellukseen on lisätty raamattumietiskelyt ja sovellusilmoitukset.

Vanhaan Piplia-sovellukseen verrattuna uudessa sovelluksessa on paremmat ominaisuudet ääniraamattujen kuunteluun sekä tekstien kopiaamiseen ja jakamiseen. Vanhaan Piplia-sovellukseen ei enää maaliskuun jälkeen päivitetä sisältöjä, ja se poistuu sovelluskaupoista toukokuussa. Lataa uusi Piplia-sovellus Google Play ja App Store -sovelluskaupoista hakusanalla "Piplia Uusi".



Piplia mukana kevään juhlissa

Jaetut eväät -jumalanpalveluspäivät, Turku, 9.-11.5

Jumalanpalveluselämän neuvottelupäivät kokoavat laajalti seurakuntien työntekijöitä ja luottamushenkilöitä ympäri Suomea toukokuussa Turkuun. Piplian järjestämän työpajan aiheena on "*Psalmien tunteiden tulkina jumalanpalveluksessa*". Pe 9.5. klo 14-15.30 Tuomiokirkon Tarkk'ampujain kappeli, Tuomiokirkonkatu 1, Turku.



Kirkkopäivät, Seinäjoki, 23.-25.5.

Piplia järjestää Kirkon viestinnän kanssa suomalaisten raamattusuhdetta ja sen tulevaisuutta pohtivan lavakeskustelun "*Raamatun horisontit*". Se on samalla kunnianosoitus Yleisradion päättyville Horisontti- ja Pisara-ohjelmille. 24.5.2025 klo 14-15, Konferenssikeskus Valkea.

Agricolan päivänä 9.4. juhlistetaan lukutaitoa

Agricolan päivää juhlistaan 9.4. Juhlitaan lukutaitoa ja omakielistä koulutusta! Piplian Agricola-kampanja innostaa leipomaan ja lahjoittamaan lukutaidon hyväksi. Tee hyvää niin keittiössä kuin maailmallakin! Agricola-leivos on lukutaidon symboli.

Osoitteesta www.agricola.fi löytyy sen reseptit niin vegaaniseen kuin perinteiseen leivokseen.




Piplia-lehti lukijoiden silmin: Tietoa, tukea ja tarinoita

Viime lehdessä kysimme mielipiteitä lehdestämme. Yli 80 % kyselyyn vastaajista oli sitä mieltä, että Piplia-lehteä on miellyttävä lukea ja että lehti on laadukas. Raamattumietiskelyt mainittiin monen suosikkina. Myös ihmisten tarinat koettiin erityisen kiehtoviksi. Eräs kyselyyn vastaajaa tiivisti: "Pidän lehden kertomuksista eri maista 'ruohonjuuritasolla', miten Raamattu on vaikuttanut tavallisten ihmisten elämään." Lukijat esittivät myös kehitysehdotuksia. Muun muassa Raamatun käännöstyön historiasta oltiin kiinnostuneita.

Monissa kommentteissa kiiteltiin lehdestä ja toivottiin siunausta Piplian työlle.

Kiitos kuuluu kuitenkin kaikille lukijoillemme! Kiitos, kun olette olleet mukana rukouksin ja ajatuksin raamattu- ja lukutaitotyössä ympäri maailmaa.





Tämän vuoden raamattumietiskelyt kirjoittaa uskonnonfilosofi **Lari Launonen**, joka tutkii Helsingin yliopistossa elämän merkityksellisyyttä.

DIKTAATTORIEN PAHIN VIHOLLINEN

Aleksei Navalnyiä on kutsuttu Putinin pahimmaksi viholliseksi. Reilu vuosi sitten vankilassa kuollut venäläinen oppositiojohtaja olikin monin tavoin maansa presidentin vastakuva. Siinä missä Putin hajottaa ja hallitsee saadakseen nimensä historiankirjoihin, Navalnyi halusi palvella kansaa. Vanha Vladimir piilottelee palatsissaan ja marssittaa satojatuhansia kansalaisiaan tykinruoaksi. Navalnyi puolestaan palasi vapaaehtoisesti Venäjälle herättyään puolikuolleista Putinin junaileman myrkytyksen jälkeen. Hän tiesi tekonsa riskit, mutta ilmeisesti uhrautui muiden venäläisten vuoksi.

Filippiäläiskirjeessä Paavali kehottaa uskovia tavoittelemaan toisten parasta oman edun ja turhan kunnian etsimisen sijasta (Fil. 2:3–4). Pahimmillaan turhan kunnian himo ajaa polkemaan muiden ihmisyyden. Arkisemmin se ilmenee vaikkapa oman älyn tai ulkonäön korostamisena työpaikalla tai somessa.

Itsekkään ihmisen vastakuvaksi Paavali piirtää Jeesuksen, joka ei ”tarttunut oikeuteensa olla Jumalan vertainen” vaan ”tyhjensä itsensä täysin ja omaksui orjan osan” (Fil. 2:6–7). Tyhjentyä käännetty kreikan verbi (kenoó) on antiteesi turhalle tai tyhjälle kunnialle (kenodoksia). Jeesus luopui jumalallisesta kunniaista, joka hänelle kuului. Kunniaista, jota ihminen jo paratiisissa havitteli, vaikka se ei meille kuulu.

Kristuksen mallin mukainen uhrautuminen ei ole huomiohakuista uhriutumista tai manipuloinnille alistumista.

Se on rakkauden motivoimaa ja harkittua luopumista itselle kuuluvasta hyvästä toisten vuoksi.

Uhrautuminen on vaikeaa, mutta vaikuttavaa. Navalnyin esimerkki rohkaisi tuhannet venäläiset kaduille osoittamaan mieltään rangaistuksen uhallakin. Kristuksen uhri on vuosisatojen ajan vahvistanut miljardeja ihmisiä seuraamaan häntä joskus jopa kuolemaan asti.

Tässä ajassa uhrautuva rakkaus ei aina tuota toivottua hedelmää. Idässä ei näy aurinkoa ehkä pitkään aikaan. Oliko Navalnyin uhrautumisesta lopulta hyötyä?

Jeesuksen uhrilla on sen sijaan ikuinen vaikutus. Paavali kirjoittaa, että Jumala korotti Kristuksen ”kaikkea korkeammalle ja antoi hänelle nimen kaikkia korkeamman. Jeesuksen nimi saa jokaisen polvistumaan taivaassa, maan päällä ja sen alla. Jeesus Kristus on Herra! Sen myöntävät vielä kaikki Isän Jumalan kunniaksi” (Fil. 2:9–11).

Pääsiäinen on Jumalan lupaus siitä, että uhrautuva rakkaus vielä voittaa. Putinin ja muiden wannabe-jumalien pahin vihollinen on lopulta Kristus, jonka edessä kaikki polvistuvat joko vapaaehtoisesti tai väkisin.

SUOMEN PIPLIASEURA

ma–pe 9–16

PL 54 | Maistraatinportti 2 A | 00241 HELSINKI
puh. 010 838 6500 | info@piplia.fi

piplia.fi | raamattu.fi | agricola.fi | pipliakauppa.fi

MYYNТИ

myynnin puhelinpalvelu ma–pe 10–15
puh. 010 838 6520 | myynti@piplia.fi

ALUEELLISET PIPLIASEURAT

ETELÄ-HÄMEEN PIPLIASEURA

Pj. Esa Pyykkö,
esapyy83@outlook.com
Siht. Jouni Salko
Kinnalantie 10 as 24, 13720 PAROLA
040 526 9995, jouni.salko@gmail.com

ETELÄ-KARJALAN PIPLIASEURA

Siht. Irma Väinikka
Peltotie 8, 54800 Savitaipale
040 840 8655,
irma.vainikka@hotmail.com

KUOPION PIPLIASEURA

Pj. Heikki Hyvärinen
Kallionimentie 8, 70260 Kuopio
050 598 1869
heikki.hyvarinen@evl.fi

OULUN PIPLIASEURA

Pj. Seija Helomaa
seija.helomaa@evl.fi
Aluekouluttaja Riku Korkeamäki,
044 020 2262,
riku.korkeamaki@gmail.com

PIRKANMAAN PIPLIASEURA

Pj. Anne Karhola
Kaskitie 12, 33540 Tampere
050 522 0620,
anne.karhola@tukenanne.fi

POHJOIS-KARJALAN PIPLIASEURA

Pj. Anna Holopainen
Leipurinkatu 16, 80100 Joensuu
045 175 4465,
anna.holopainen@elisanet.fi

VARSINAIS-SUOMEN PIPLIASEURA

Pj. Daniel Räsänen
Liedon srk/ Hyvättylantie 19,
21420 Lieto
daniel.rasanen@evl.fi

HALLITUS

Jukka Keskitalo (pj.), Katja Andrejev,
Hamina (ev.lut.), Anne Haverinen,
Helsinki (SVKN), Katja Tenhunen,
Helsinki (kat.), Satu Ruhanen, Joensuu (ev.lut.), Minna Saarelma-Paukkala,
Lahti (ev.lut.), Pia Sahi, Kuopio (ev.lut.),
Mikael Sundkvist, Helsinki (ort.),
Pirkko Träskbacka Espoo (ev.lut.).

Piplian yhteystiedot

katso tarkemmat yhteystiedot:

piplia.fi > Yhteystiedot

esite- ja ilmaismateriaali:

info@piplia.fi

KUTSUJA VUOSIKOKOUKSIIN

Kuopion Pipliaseuran vuosikokous, jossa esillä sääntömääräiset asiat, ti 25.3.25 klo 17 Pyhän Johanneksen kirkolla (Ampujanpolku 2, Kuopio). Yht.hlö Heikki Hyvärinen. Tervetuloa! Hallitus.

Etelä-Hämeen Pipliaseuran vuosikokous, jossa esillä sääntömääräiset asiat, pidetään 9.3.2025 klo 12.30 Orimattilassa ev.-lut. seurakuntakodin yläsalissa, osoite Kirkkopuisto 1. Tervetuloa! Hallitus.

Pohjois-Karjalan Pipliaseuran vuosikokous, jossa esillä sääntömääräiset asiat, pidetään Juuassa su 6.4. 2025. Klo 10 messu, sitten kirkkokahvit ja raamattulähetystilaisuus sekä vuosikokous.

Pirkanmaan Pipliaseuran vuosikokous ja *Raamattu muutosvoimana* -keskustelutilaisuus To 24.4. Tampereen Kalevan kirkon (Liisanpuisto 1) Katakombi-salissa. Kokous, jossa esillä sääntömääräiset asiat, jäsenille alkaa klo 16:30, kaikille avoin keskustelutilaisuus klo 18. Tervetuloa!

Suomen Pipliaseura ry:n vuosikokous pidetään 16.5.2025 Helsingissä. Vuosikokous on tarkoitettu jäsenyhteisöjen valtuuttamille edustajille. Lue lisää: piplia.fi > vuosikokous2025

TILAUSKORTTI

- Haluan ryhtyä kuukausilahjoittajaksi. Lähetämme ohjeet lahjoittamisen käynnistämiseksi.
- Tilaan esitteitä raamattutyöstä (n. 9 kpl / vuosi)
- Liityn kannattajajäseneksi (30 € / vuosi)
- Tilaan Pipliaseuran testamenttioppaan
- Tilaan sähköisen uutiskirjeen
- Olen muuttanut/osoitteessani on virhe. Täytä sekä nykyinen että uusi osoite.

Nimi Sähköpostiosoite

Katuosoite

Postinro ja -toimipaikka

Päiväys ja allekirjoitus



Pipliaseura maksaa postimaksun

SUOMEN PIPLIASEURA RY
TUNNUS 5005 291
00003 VASTAUSLÄHETYS



Joko sinä olet Piplian kannattajajäsen?

Liity nyt ja saat lehden kotiisi keskeytyksettä jatkossakin!

Piplia-lehti jaetaan jatkossa kotiin vain kannattajajäsenille. Pipliaseura on Raamatun äänenkannattaja Suomessa ja maailmalla. Kannatusjäsenemme ovat mukana maailmanlaajuisessa työssä, joka vie Raamatun kaikille omalla kielellä ja ymmärrettävässä muodossa.

Kannattajajäsenenä saat Piplia-lehden lisäksi Raamattu.fi-palvelun 2 kk lisenssin, jolla pääset käyttämään kaikkia äänikirjoja ja koko Raamatun kattavaa taustamateriaalia sekä syventymään uuteen Piplian Raamattukurssiin. Lisenssi toimitetaan sinulle sähköpostilla, kun jäsenmaksu on maksettu.

Kannatusjäsenmaksu on 30 € vuodessa. **Liity alla olevalla lomakkeella tai vielä helpommin verkossa: piplia.fi/liity-kannattajajaseneksi/**

SUOMEN PIPLIASEURA | PL 54, MAISTRAATINPORTTI 2 A | 00241 HELSINKI TSTO 010 838 6500 | INFO@PIPLIA.FI | MYYNTI@PIPLIA.FI | WWW.PIPLIA.FI

Osoitelähde: Suomen Pipliaseuran sidosryhmärekisteri

KYLLÄ! Liityn Piplian kannattajajäseneksi (30 €/vuosi)

Etu- ja sukunimi

Postiosoite

Postinumero Postitoimipaikka

Sähköposti

Puhelinnumero

Pipliaseura maksaa postimaksun.

SUOMEN PIPLIASEURA RY
TUNNUS 5005 291
00003 VASTAUSLÄHETYS

KYLLÄ! HALUAN LEHDEN